Организация Объединенных Наций A/60/167

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 July 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия
Пункт 43 предварительной повестки дня*
Доклад Экономического и Социального Совета

Записка Генерального секретаря

В соответствии с резолюцией 56/212 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года и ее решением 58/573 от 13 сентября 2004 года Генеральный секретарь имеет честь препроводить Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад Всемирной туристской организации.

Доклад Всемирной туристской организации о претворении в жизнь Глобального этического кодекса туризма

Резюме

Глобальный этический кодекс туризма был принят Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации (ВТО) 1 октября 1999 года. Этот этический кодекс представляет собой свод основополагающих принципов, призванных направлять развитие туризма и служить ориентиром для различных заинтересованных сторон в секторе туризма, с тем чтобы сводить к минимуму негативное воздействие туризма на окружающую среду и культурное наследие при одновременном максимальном увеличении выгод от туризма в плане поощрения устойчивого развития. Этический кодекс не имеет обязательной юридической силы, и его соблюдение является добровольным.

В 2001 году Генеральная ассамблея ВТО приняла первую часть Реализационного протокола, в соответствии с которым был учрежден Всемирный комитет по этике туризма, отвечающий за толкование, применение и анализ положений Глобального этического кодекса туризма. В июне 2003 года в состав Комитета были избраны 11 членов, кандидатуры которых были одобрены Исполнительным советом ВТО. В состав Комитета входят независимые, нейтральные члены из государственного и частного туристского сектора, назначенные для представления своих правительств, а также других сторон в секторе туризма, таких, как работодатели, персонал, неправительственные организации и учебные заве-

* A/60/150.

05-44502 (R) 160805 160805
0544502

дения. На Всемирный комитет были возложены три главные задачи: пропаганда и распространение Этического кодекса, оценка соблюдения положений Кодекса и наблюдение за претворением его в жизнь и выполнение функций согласительного органа при урегулировании споров, касающихся применения или толкования Кодекса. В октябре 2004 года Комитет одобрил вторую часть Реализационного протокола, касающуюся установления процедур консультаций и примирения. Этими процедурами предусматривается двухступенчатый процесс урегулирования спорных вопросов. В ходе первого этапа Генеральный секретарь ВТО проводит работу со сторонами в споре с целью установления фактов, итоги которой представляются на рассмотрение Комитета. Затем Комитет выносит свои рекомендации в отношении урегулирования спора.

В 2004 году Комитет принял решение о проведении среди членов ВТО опроса с целью оценки положения с претворением Кодекса в жизнь. Полученные результаты будут служить основой для выработки будущей стратегии Комитета в отношении содействия осуществлению Кодекса. Результаты свидетельствуют о том, что почти три четверти респондентов уже включили принципы Кодекса в свои законы, правила или планы развития туризма. В 1999 году государствам-членам было предложено распространить Кодекс и перевести его на национальные и местные языки. В результате опроса было установлено, что Кодекс был переведен еще на 33 языка и был широко распространен среди различных сторон в секторе туризма. Кодекс также применялся для утверждения ответственного отношения к туристической информации. Комитет одобрил идею присуждения региональных премий за достижения в области туризма в качестве способа содействия претворению Кодекса в жизнь.

Содержание

		Пункты	Стр.
I.	Введение	1–2	4
II.	Глобальный этический кодекс туризма	3–9	4
III.	Всемирный комитет по этике туризма	10–15	5
IV.	Процедуры консультаций и примирения	16–22	6
V.	Претворение в жизнь Глобального этического кодекса туризма	23–39	7
	A. Опрос стран о положении дел с претворением в жизнь Кодекса	23–31	7
	B. Применение положений Кодекса к информации для туристов	32–34	9
	C. Параметры претворения Кодекса в жизнь	35–37	9
	D. Дополнительные пути претворения Кодекса в жизнь	38–39	10
VI.	Выводы	40–43	10
Приложение	Обследование 2004–2005 годов по оценке хода претворения в жизнь Глобального этического кодекса туризма: ответы на вопросник QUEST/GCET/2004 (по состоянию на 30 июня 2005 года)		11

I. Введение

1. В резолюции 56/212 от 21 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций с интересом приняла к сведению Глобальный этический кодекс туризма, принятый Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации, и просила Генерального секретаря следить за ходом событий в связи с осуществлением указанной резолюции на основе докладов ВТО и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии. 13 сентября 2004 года Генеральная Ассамблея постановила перенести рассмотрение указанного доклада на свою шестидесятую сессию.

2. Настоящий доклад Всемирной туристской организации представляется Генеральной Ассамблее во исполнение вышеупомянутой просьбы.

II. Глобальный этический кодекс туризма

3. Глобальный этический кодекс туризма был принят 1 октября 1999 года на тринадцатой сессии Генеральной ассамблеи Всемирной туристской организации резолюцией 406 (XIII).

4. Этический кодекс представляет собой всеобъемлющий свод основополагающих принципов, призванных направлять процесс развития туризма и служить ориентиром для различных заинтересованных сторон в секторе туризма, с тем чтобы сводить к минимуму негативное воздействие туризма на окружающую среду и культурное наследие при одновременном максимальном увеличении выгод от туризма в плане поощрения устойчивого и ответственного развития и смягчения остроты проблемы нищеты, а также углубления взаимопонимания между странами.

5. Кодекс включает преамбулу, принципы (9 статей) и механизм их осуществления (статья 10).

6. Этический кодекс не имеет обязательной юридической силы, и поэтому его соблюдение носит добровольный характер. ВТО обращает особое внимание на такую особенность этого документа, как его добровольный характер. Вместе с тем применению Кодекса может способствовать включение элементов его содержания и положений в соответствующие законы, правила и профессиональные кодексы, что Генеральные ассамблеи ВТО и Организации Объединенных Наций (последняя — в резолюции 56/212) предложили иметь в виду правительствам и другим заинтересованным сторонам в секторе туризма. Такие положения, основанные на принципах Кодекса и принятые на национальном или отраслевом уровнях, будут иметь обязательную силу в соответствии с кругом ведения каждой принимающей их структуры. И все же при этом не изменится добровольный характер самого Кодекса, который останется справочным и директивным документом.

7. Кроме того, следует отметить, что первоначальный текст Этического кодекса, представленный на утверждение Генеральной ассамблее ВТО в 1999 году, был сначала дополнен проектом реализационного протокола, касавшимся двух важных элементов процесса осуществления, которым посвящена статья 10 Кодекса, а именно учреждения Всемирного комитета по этике туризма,

представляющего собой гибкий механизм контроля и оценки, и разработки примирительных процедур, основанных на принципе добровольного принятия. Хотя Генеральная ассамблея всецело поддерживает эти две цели, она постановила принять только основную часть Этического кодекса и отложить принятие решения по проекту реализационного протокола, с тем чтобы государства-члены и организации смогли представить дополнительные замечания и предложить свои поправки.

8. Пересмотренный проект реализационного протокола был представлен Генеральной ассамблее ВТО на ее четырнадцатой сессии в сентябре 2001 года. В резолюции 438 (XIV) Генеральная ассамблея приняла первую часть Реализационного протокола, озаглавленную «Всемирный комитет по этике туризма — орган, занимающийся толкованием, применением и анализом положений Глобального этического кодекса туризма». В этой части Протокола излагаются порядок назначения и круг ведения членов Комитета.

9. В этой же резолюции Генеральная ассамблея постановила передать вторую часть Реализационного протокола, касающуюся примирительного механизма урегулирования спорных вопросов, на рассмотрение Всемирного комитета по этике туризма. Текст этого документа, одобренный Комитетом в 2004 году, будет представлен Генеральной ассамблее ВТО в конце 2005 года.

III. Всемирный комитет по этике туризма

10. С принятием в 2001 году первой части Реализационного протокола, озаглавленной «Всемирный комитет по этике туризма — орган, занимающийся толкованием, применением и анализом положений Глобального этического кодекса туризма», Генеральная ассамблея ВТО также постановила начать процесс назначения членов Комитета.

11. Назначение 11 членов Комитета и 11 заместителей состоялось в 2002 году и начале 2003 года и проходило в рамках шести региональных комиссий ВТО и Комитета присоединившихся членов. В июне 2003 года этот процесс завершился, и состав нового Комитета был одобрен Исполнительным советом ВТО (решение CE/DEC/12(LXX).

12. В состав Комитета входят независимые и беспристрастные лица из государственного и частного туристского сектора, которые назначаются представлять правительства, а также другие категории субъектов, из оперативного сектора туризма, такие, как работодатели, персонал, учебные заведения и неправительственные организации.

13. На первой сессии Комитета, состоявшейся в феврале 2004 года, по предложению Генерального секретаря ВТО, одобренному Генеральной ассамблеей, был избран Председатель Комитета; им стал г-н Диего Кордовес, бывший заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и бывший министр иностранных дел Эквадора.

14. Генеральная ассамблея ВТО возложила на Всемирный комитет по этике туризма три задачи:

a) пропаганда и распространение Глобального этического кодекса;

b) оценка положения дел с претворением в жизнь Этического кодекса и контроль за его соблюдением; и

c) выполнение функций примирительного органа в связи с урегулированием споров, касающихся применения или толкования Кодекса.

15. С момента учреждения Комитет провел три сессии: в феврале 2004 года в Риме, в октябре 2004 года в Мадриде и в мае 2005 года в Тунисе. Комитет принял свой внутренний регламент, составил программу работы, одобрил процедуры консультаций и примирения, а также порядок рассмотрения споров и утвердил рекомендации в отношении урегулирования первых спорных ситуаций.

IV. Процедуры консультаций и примирения

16. В соответствии с поручением Генеральной ассамблеи на первой сессии в феврале 2004 года Комитет рассмотрел вторую часть проекта реализационного протокола, касающуюся урегулирования споров. В октябре того же года, рассмотрев пересмотренный проект, предложенный его Председателем, Комитет единодушно одобрил «Процедуры консультаций и примирения в связи с урегулированием споров, касающихся применения Глобального этического кодекса туризма».

17. Этот документ представляет собой гибкий добровольный механизм консультаций и примирения, а не арбитражного разбирательства, через который две или более стран (или даже одна страна и неправительственная организация или предприятие отрасли) могут передать спор на рассмотрение Комитета с целью урегулирования своих разногласий. Следует обратить особое внимание на добровольный характер привлечения Комитета для примирения в спорных ситуациях, поскольку ни одной стороне не может быть предписано передавать вопрос на рассмотрение против ее воли.

18. Эти процедуры предусматривают двухэтапный процесс урегулирования споров. На первом этапе Генеральный секретарь ВТО и технические службы Организации проводят работу со сторонами в споре в целях установления фактов, результаты которой затем представляются на рассмотрение Комитета. В ходе второго этапа Комитет рассматривает все обстоятельства дела, в связи с чем он может назначить группу членов, и выносит рекомендации относительно урегулирования спора. Заинтересованные стороны могут также в индивидуальном порядке обращаться к Комитету за рекомендациями по конкретным аспектам осуществления Кодекса.

19. В декабре 2004 года решением CE/DEC/14(LXXIV) Исполнительный совет ВТО единодушно одобрил процедуры консультаций и примирения в связи с урегулированием споров. В том же решении Исполнительный совет призвал Комитет приступить к внедрению нового механизма.

20. В мае 2005 года, после того как на рассмотрение Комитета были представлены первые материалы о спорах, Комитет, учтя характер некоторых жалоб, счел необходимым дополнить механизм консультаций и примирения комплексом руководящих принципов, касающихся допустимости отдельных заявлений по спорным ситуациям или жалобам. В соответствии с этими руководящими принципами, которые Комитет принял единодушно, заявления, подаваемые в одностороннем порядке, рассматриваются Комитетом только в том слу-

чае, если они представлены сторонами, не имеющими непосредственного отношения к рассматриваемому спору.

21. Вместе с тем если речь идет о несоблюдении этических принципов в области туризма, вышеупомянутые руководящие принципы не лишают Комитет права по своей инициативе давать разъяснения относительно правильного соблюдения Этического кодекса или выносить консультативные заключения на будущее.

22. Процедуры консультаций и примирения в связи с урегулированием споров будут представлены Генеральной ассамблее ВТО на окончательное утверждение на ее шестнадцатой сессии, которая состоится в Дакаре, Сенегал, 25 ноября — 2 декабря 2005 года.

V. Претворение в жизнь Глобального этического кодекса туризма

A. Опрос стран о положении дел с претворением в жизнь Кодекса

23. На состоявшемся в феврале 2004 года первом заседании Всемирного комитета по этике туризма было принято решение провести среди членов ВТО широкий опрос с целью оценки положения дел с претворением в жизнь Глобального этического кодекса туризма во всем мире и составления перечня мер, принятых до настоящего времени для пропаганды и распространения этого документа.

24. Предполагалось, что результаты этого 12-месячного обследования, которое проводилось в 2004 и 2005 годах среди членов ВТО из государственного и частного туристского сектора, послужат основой для разработки будущей стратегии Комитета в области содействия претворению в жизнь Этического кодекса.

25. Полученные результаты основаны на ответах 92 действительных и ассоциированных членов организации, включая 2 постоянных наблюдателей, которые составили 61 процент опрошенных. Согласно результатам обследования, около трех четвертей респондентов уже включили принципы Глобального этического кодекса туризма в свои нормативные документы или применяли их в качестве основы при разработке национальных законов, положений или планов развития туризма. Одни государства-члены представили точные названия и указали год принятия соответствующих законов, нормативных положений или генеральных планов, а другие сообщили о существовании или подготовке национальных или отраслевых этических кодексов.

26. После принятия в 1999 году Этического кодекса Генеральная ассамблея ВТО также настоятельно призвала государства-члены опубликовать Кодекс и обеспечивать как можно более широкое распространение информации о нем. Для того чтобы охватить как можно более широкий круг местных субъектов, имеющих отношение к туризму в каждой стране, национальным органам по туризму или другим соответствующим ведомствам было рекомендовано организовать перевод Кодекса, в соответствующих случаях, на их национальные или местные языки.

27. Согласно результатам обследования, Кодекс был переведен в 33 странах, национальные языки которых не относятся к числу официальных языков организации, которыми являются арабский, английский, французский, русский и испанский. Секретариату Комитета были представлены 24 перевода, которые были зарегистрированы, а затем помещены на веб-сайт «Этические нормы в туризме» (http://www.world-tourism.org/code_ethics/eng.html), доступ к которому открыт для широкой общественности.

28. Кроме того, что касается распространения Этического кодекса среди различных «заинтересованных субъектов, имеющих отношение к развитию туризма», то национальные управления по туризму в странах-членах сообщили, что они в основном занимались распространением Кодекса среди различных ассоциаций туристской отрасли (76 процентов респондентов). Текст Кодекса распространялся также в учебных заведениях, готовящих специалистов для туристского сектора (60 процентов); среди региональных или местных туристских управлений (59 процентов); среди советов по поддержке туризма (57 процентов); среди профсоюзов работников туристской отрасли, неправительственных организаций и исследователей/ученых (по 51 проценту); в средствах массовой информации (46 процентов); среди туристов и посетителей (32 процента); и, наконец, среди финансовых учреждений (22 процента). В отдельных случаях Этический кодекс распространялся также в других правительственных ведомствах и местных школах.

29. Помимо распространения и перевода Этического кодекса чаще всего члены сообщали о следующих мерах, которые представлены в порядке убывания распространенности: организация встреч, практикумов и совещаний за круглым столом; выпуск брошюр с изложением руководящих принципов и описанием передового опыта; проведение пресс-конференций и организация учебных мероприятий в университетах или подготовка работников правоохранительных органов, обслуживающих туристский сектор. В небольшом числе стран Этический кодекс был вывешен в фойе гостиниц или пропагандировался в ходе выездных презентаций. В качестве дополнительного средства пропаганды Кодекса некоторые респонденты также упоминали проведение национальных кампаний, посвященных конкретным аспектам Кодекса, таким, как предотвращение сексуальной эксплуатации детей в туристическом бизнесе (явление, широко известное под названием «секс-туризм с совращением малолетних»).

30. И наконец, обследование показало, что в соответствии с рекомендацией ВТО 50 государств-членов назначили в своих национальных управлениях по туризму координаторов для наблюдения за претворением в жизнь Этического кодекса в их соответствующих странах. В трех других странах для выполнения этих функций были назначены целые департаменты или отделы управлений по туризму. Еще в трех странах были учреждены национальные комитеты по претворению в жизнь Кодекса в составе представителей правительства и туристского сектора.

31. Опираясь на сведения, полученные с помощью этого обследования, Комитет выработает краткосрочную и среднесрочную стратегию для более эффективного распространения Этического кодекса во всем мире и обеспечения более строгого соблюдения его положений предприятиями туристского сектора.

B. Применение положений Кодекса к информации для туристов

32. Вопрос об информации для туристов всесторонне освещен в пункте 5 статьи 6 Этического кодекса, озаглавленной «Обязанности участников туристского процесса». Эта тема стала приобретать все большую актуальность для туристской отрасли, особенно после 2001 года, когда отрасль начала испытывать серьезные трудности вследствие террористических актов, возникновения угрозы здоровью туристов и других проблем, с которыми ей пришлось столкнуться.

33. Правительства обязаны защищать своих граждан и информировать их о тех опасностях, с которыми они могут столкнуться во время зарубежных поездок. Вместе с тем информация для туристов не всегда содержит объективные данные о туристических центрах и местном населении, что создает реальные препятствия для развития туризма в этих местах. Предупреждения часто отличаются отсутствием конкретной информации или не соответствуют серьезности ситуации, а в ряде случаев они даже не обновляются и не отменяются, когда ситуация улучшается или нормализуется.

34. Исполнительный совет ВТО включил вопрос о предупреждениях для туристов в тематику дискуссии о ходе претворения в жизнь Глобального этического кодекса туризма и принципов, касающихся ответственного подхода к туризму, которая состоялась на его последних двух сессиях, проходивших в Сальвадоре-де-Бахиа, Бразилия, и Несебыре, Болгария, соответственно в декабре 2004 года и июне 2005 года. В Несебыре Исполнительный совет постановил учредить рабочую группу, которой было поручено выработать более эффективные рекомендации в отношении предупреждений для туристов и представить доклад о проделанной работе Генеральной ассамблее ВТО на ее шестнадцатой сессии (декабрь 2005 года).

C. Параметры претворения Кодекса в жизнь

35. На своей первой сессии, проходившей в Риме в феврале 2004 года, Всемирный комитет по этике туризма поручил секретариату ВТО разработать параметры претворения Кодекса в жизнь для содействия в толковании положений Этического кодекса и в оценке степени претворения его в жизнь. Эти параметры также служили бы отправной точкой для членов ВТО в практическом осуществлении Кодекса.

36. Первый комплекс параметров претворения в жизнь, касающихся тех статей Кодекса, которые непосредственно относятся к таким областям, как торговля, безопасность и охрана и качество обслуживания туристов, уже были рассмотрены Комитетом в 2004 году. Заключительная часть исследования о параметрах пока рассматривается техническими службами секретариата ВТО и будет готова для представления на рассмотрение Комитета на его следующем заседании в 2006 году.

37. После того как Комитет одобрит параметры претворения в жизнь Глобального этического кодекса туризма, он будет распространен среди членов ВТО.

D. Дополнительные пути претворения Кодекса в жизнь

38. В соответствии с предложением, представленным Комиссией ВТО по Восточной Азии и Тихому океану, Комитет рассмотрел вопрос об учреждении премии за достижения в области туризма, подобной действующей в Индонезии премии в области туризма «Три хита карама» («Три источника счастья»), в качестве конкретного и ценного примера содействия пониманию Кодекса и претворению его в жизнь.

39. Таким образом, Комитет постановил признать премию «Три хита карама» дополнительным способом содействия претворению в жизнь Этического кодекса и призвал другие страны и регионы учредить подобные премии.

VI. Выводы

40. **Генеральный секретарь ВТО выражает удовлетворение в связи с тем, что члены организации приняли Глобальный этический кодекс туризма, и одобряет меры, которые они уже приняли по осуществлению содержащихся в нем положений. За пять лет, прошедшие после принятия Кодекса, он доказал свою ценность как инструмент, помогающий всем субъектам, имеющим отношение к туризму, ориентироваться в вопросах развития туризма на основе принципов экологической и социальной ответственности и устойчивости.**

41. **Всемирный комитет по этике туризма, пройдя трудный процесс становления, как представляется, принял на вооружение правильный подход к этическим принципам и вопросам, касающимся туризма, и шаг за шагом продвигается вперед, действуя в целом удовлетворительно и компетентно. Те усилия, которые Комитет приложил в деле поощрения и распространения Кодекса, начинают приносить первые плоды. Одобренные недавно Комитетом процедуры консультаций и примирения в связи с урегулированием споров, как представляется, в целом приемлемы для членов ВТО.**

42. **Тот вклад, который Комитет может внести в будущем в развитие международного туризма, имеет большое значение для всех сторон, занимающихся вопросами поощрения и развития мирового туризма на принципах справедливости и ответственности. Для того чтобы Комитет мог более успешно решать те важные задачи, которые на него возложены, необходимо внести ряд организационных и административных коррективов.**

43. **Генеральный секретарь ВТО обязуется в течение пяти лет информировать Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о ходе претворения в жизнь Этического кодекса государственным и частным туристским сектором.**

Приложение

Обследование 2004–2005 годов по оценке хода претворения в жизнь Глобального этического кодекса туризма

Ответы на вопросник QUEST/GCET/2004
(по состоянию на 30 июня 2005 года)

Государства-члены, ассоциированные члены и постоянные наблюдатели ВТО

1.	Австрия	47.	Мали
2.	Азербайджан	48.	Мальта
3.	Алжир	49	Марокко
4.	Ангола	50	Мексика
5.	Аргентина	51.	Монако
6.	Армения	52.	Нигер
7.	Бангладеш	53.	Нигерия
8.	Бенин	54.	Нидерланды
9.	Боливия	55.	Объединенная Республика Танзания
10.	Бразилия	56.	Оман
11.	Бурунди	57.	Пакистан
12.	Бутан	58.	Панама
13.	Венгрия	59.	Парагвай
14.	Венесуэла	60.	Перу
15.	Вьетнам	61.	Польша
16.	Габон	62.	Португалия
17.	Гватемала	63.	Пуэрто-Рико
18.	Гвинея	64.	Республика Корея
19.	Германия	65.	Республика Молдова
20.	Гонконг, Китай	66.	Румыния
21.	Гондурас	67.	Сальвадор
22.	Греция	68.	Саудовская Аравия
23.	Доминиканская Республика	69.	Святейший Престол
24.	Египет	70.	Сейшельские Острова
25.	Израиль	71.	Сенегал
26.	Индонезия	72.	Сербия и Черногория

27.	Иордания	73.	Сирийская Арабская Республика
28.	Иран (Исламская Республика)	74.	Словакия
29.	Испания	75.	Словения
30.	Италия	76.	Таиланд
31.	Камбоджа	77.	Того
32.	Камерун	78.	Турция
33.	Канада	79.	Уганда
34.	Кения	80.	Украина
35.	Кипр	81.	Фиджи
36.	Колумбия	82.	Филиппины
37.	Конго	83.	Фламандская община Бельгии
38.	Коста-Рика	84.	Франция
39.	Кот-д’Ивуар	85.	Центральноафриканская Республика
40.	Кыргызстан	86.	Чешская Республика
41.	Лесото	87.	Чили
42.	Маврикий	88.	Эквадор
43.	Мадагаскар	89.	Эритрея
44.	Мадейра, Португалия	90.	Южная Африка
45.	Малави	91.	Ямайка
46.	Малайзия	92.	Япония